



Paulus' brief aan de Kolossers (9)

donderdag 18 oktober 2012
bespreking vanaf Kolosse 2¹⁶

8 Ziet toe, dat niemand u medeslepe
door zijn wijsbegeerte
en door ijdel bedrog
in overeenstemming met
de overlevering der mensen,
met de *eerste beginselen van de wereld*
en niet met Christus,

9 want in Hem
woont al de volheid der godheid lichamelijk;
10 en gij hebt de volheid verkregen in Hem,
die het hoofd is van alle overheid en macht.

11 In Hem zijt gij ook met een besnijdenis,
die geen werk van mensenhanden is,
besneden

door het afleggen
van het lichaam des vlezes,
in de besnijdenis van Christus,

12 daar gij met Hem begraven zijt
in de doop.

In Hem zijt gij ook medeopgewekt
door het geloof *van* de werking Gods,
die Hem uit de doden heeft opgewekt.

13 Ook u heeft Hij,
hoewel gij dood *zijnde in uw misstappen*
en onbesnedenheid naar het vlees,
levend gemaakt met Hem,
toen Hij ons al onze *misstappen* kwijtschold,
14 door het *handschrift* uit te wissen,
dat door zijn *besluiten*
tegen ons getuigde
en ons bedreigde.
En dat heeft Hij weggedaan
door het aan het kruis te nagelen:

15 Hij heeft de overheden
en machten ontwapend
en openlijk tentoongesteld
en zo over hen gezegevierd.

tot zover de vorige keer

16 Laat dan niemand u blijven oordelen
inzake eten en drinken
of op het stuk van een feestdag,
nieuwe maan of sabbat,

17 dingen, die slechts een schaduw zijn
van hetgeen komen moest,
terwijl de werkelijkheid van Christus is.

18 Laat niemand u de prijs doen missen
door gewilde nederigheid
en engelenverering,
als ingewijde in wat hij heeft aanschouwd,
zonder reden opgeblazen
door zijn vleeselijk denken,
19 terwijl hij zich niet houdt
aan het hoofd,
waaruit het gehele lichaam,
door pezen en banden ondersteund
en samengehouden,
zijn goddelijke wasdom ontvangt.

20 Indien gij met Christus afgestorven zijt
aan de wereldgeesten,
waartoe laat gij u,
alsof gij in de wereld leeftet,
geboden opleggen:

21 raak niet,
smaak niet,
roer niet aan;

22 dat alles zijn dingen,
die door het gebruik teloorgaan,
zoals het gaat met voorschriften
en leringen van mensen.

23 Dit toch is,
al staat het in een roep van wijsheid
met zijn eigendunkelijke godsdienst,
zijn nederigheid
en zijn kastijding van het lichaam,
zonder enige waarde
en dient slechts tot bevrediging van het vlees.

16 Laat dan niemand
u ~~blijven~~ oordelen

2:16	MH	OYN	TIC	YMAC	KPINETΩ	EN	BPΩCEI	KAI	EN	ΠOCEI	H
	no	then	anyone	you ^(p)	let-be-judging !	in	food	and	in	drink	or
	n-	dan	-iemand	u	laat blijven oordelen	inzake	eten	en	-	drinken	of
EN	MEPEI	EOPTHC		H	NEOMHNIAC	H	CABBATΩN				
in	particular	of-festival		or	of-new-moon	or	of-sabbaths				
op	het stuk	van een feestdag	-		nieuwe maan	of	sabbat				

16 (...)

inzake eten en drinken
of op het stuk van een feestdag,
nieuwe maan of sabbat,

lett. sabbatten

2:16	MH	OYN	TIC	YMAC	KPINETΩ	EN	BPΩCEI	KAI	EN	ΠOCEI	H
	no	then	anyone	you ^(p)	let-be-judging !	in	food	and	in	drink	or
	n-	dan	-iemand	u	laat blijven oordelen	inzake	eten	en	-	drinken	of
EN	MEPEI	EOPTHC		H	NEOMHNIAC	H	CABBATΩN				
in	particular	of-festival		or	of-new-moon	or	of-sabbaths				
op	het stuk	van een feestdag	-	nieuwe maan	of	sabbat					

¹⁷ dingen, die slechts een schaduw zijn
van hetgeen komen moest,

lett. van het komende



2:17	Α	ΕΙΣ	ΚΑΙ	ΤΩΝ	ΜΕΛΛΟΝΤΩΝ	ΤΟ	ΔΕ
	which ^(p)	is	shadow	of-the	impending	the	yet
	dingen die	slechts zijn	een schaduw	van hetgeen	komen moest	de	terwijl is
ΚΩΜΑ	ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ					
body	of-the	Christ					
werkelijkheid	van	Christus					

17 (...)

terwijl de werkelijkheid van Christus is.

lett. het lichaam



2:17 ἃ ἔστιν σκία τῶν μελλόντων τοῦ ἀέ
which^(p) is shadow of-the impending the yet
dingen die slechts zijn een schaduw van hetgeen komen moest de terwijl is

σῶμα τοῦ χριστοῦ
body of-the Christ
werkelijkheid van Christus

18 Laat niemand u de prijs doen missen

lett.
als scheidsrechter
negatief oordelen



2:18	ΜΗΔΕΙΣ	ΥΜΑΣ	ΚΑΤΑΒΡΑΒΕΥΕΤΩ	ΘΕΛΩΝ	ΕΝ	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ
	no-one	you ^(p)	let-be-arbitrating-against !	willing	in	humility	and
	niemand	u	laat de prijs doen missen	gewilde	door	nederigheid	en
ΘΡΗΣΚΕΙΑ	ΤΩΝ	ΑΓΓΕΛΩΝ	Α	ΕΟΡΑΚΕΝ		ΕΜΒΑΤΕΥΩΝ	ΕΙΚΗ
ritual	of-the	messengers	which ^(p)	he-has-seen		parading	feignedly
-verering	-	engelen-	in wat	hij heeft aanschouwd		als ingewijde	zonder reden
ΦΥΣΙΟΥΜΕΝΟΣ	ΥΠΟ	ΤΟΥ	ΝΟΟΣ	ΤΗΣ	ΣΑΡΚΟΣ	ΑΥΤΟΥ	
being-puffed-up	by	the	mind	of-the	flesh	of-him	
opgeblazen	door	-	denken	-	vleselijk	zijn	

¹⁸ (...)

door gewilde nederigheid
en engelenverering,

lett. ritueel/ cultus van de engelen

... gij, die de wet ontvangen hebt **op
beschikking van engelen...**

Handelingen 7:53

2:18	ΜΗΔΕΙΣ	ΥΜΑΣ	ΚΑΤΑΒΡΑΒΕΥΕΤΩ	ΘΕΛΩΝ	ΕΝ	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ
	no-one	you ^(pl)	let-be-arbitrating-against !	willing	in	humility	and
	niemand	u	laat de prijs doen missen	gewilde	door	nederigheid	en
	ΘΡΗΣΚΕΙΑ	ΤΩΝ	ΑΓΓΕΛΩΝ	Α	ΕΟΡΑΚΕΝ	ΕΜΒΑΤΕΥΩΝ	ΕΙΚΗ
	ritual	of-the	messengers	which ^(pl)	he-has-seen	parading	feignedly
	-verering	-	engelen-	in wat	hij heeft aanschouwd	als ingewijde	zonder reden
	ΦΥΣΙΟΥΜΕΝΟΣ	ΥΠΟ	ΤΟΥ	ΝΟΟΣ	ΤΗΣ	ΣΑΡΚΟΣ	ΑΥΤΟΥ
	being-puffed-up	by	the	mind	of-the	flesh	of-him
	opgeblazen	door	-	denken	-	vleselijk	zijn

¹⁸ (...)

door gewilde nederigheid
en engelenverering,

lett. ritueel/ cultus van de engelen

... zij (= de wet) is op last van God **door engelen** in de hand van een middelaar gegeven.

Galaten 3:19

2:18	ΜΗΔΕΙΣ	ΥΜΑΣ	ΚΑΤΑΒΡΑΒΕΥΕΤΩ	ΘΕΛΩΝ	ΕΝ	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ
	no-one	you ^(pl)	let-be-arbitrating-against !	willing	in	humility	and
	niemand	u	laat de prijs doen missen	gewilde	door	nederigheid	en

ΘΡΗΣΚΕΙΑ	ΤΩΝ	ΑΓΓΕΛΩΝ	Α	ΕΟΡΑΚΕΝ	ΕΜΒΑΤΕΥΩΝ	ΕΙΚΗ
ritual	of-the	messengers	which ^(pl)	he-has-seen	parading	feignedly
-verering	-	engelen-	in wat	hij heeft aanschouwd	als ingewijde	zonder reden

ΦΥΣΙΟΥΜΕΝΟΣ	ΥΠΟ	ΤΟΥ	ΝΟΟΣ	ΤΗΣ	ΣΑΡΚΟΣ	ΑΥΤΟΥ
being-puffed-up	by	the	mind	of-the	flesh	of-him
opgeblazen	door	-	denken	-	vleselijk	zijn

¹⁸ (...)

door gewilde nederigheid
en engelenverering,

lett. ritueel/ cultus van de engelen

... het woord, **door bemiddeling van engelen**
gesproken...

Hebreeën 2:2

2:18	ΜΗΔΕΙΣ	ΥΜΑΣ	ΚΑΤΑΒΡΑΒΕΥΕΤΩ	ΘΕΛΩΝ	ΕΝ	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ
	no-one	you ^(pl)	let-be-arbitrating-against !	willing	in	humility	and
	niemand	u	laat de prijs doen missen	gewilde	door	nederigheid	en
	ΘΡΗΣΚΕΙΑ	ΤΩΝ	ΑΓΓΕΛΩΝ	Α	ΕΟΡΑΚΕΝ	ΕΜΒΑΤΕΥΩΝ	ΕΙΚΗ
	ritual	of-the	messengers	which ^(pl)	he-has-seen	parading	feignedly
	-verering	-	engelen-	in wat	hij heeft aanschouwd	als ingewijde	zonder reden
	ΦΥΣΙΟΥΜΕΝΟΣ	ΥΠΟ	ΤΟΥ	ΝΟΟΣ	ΤΗΣ	ΣΑΡΚΟΣ	ΑΥΤΟΥ
	being-puffed-up	by	the	mind	of-the	flesh	of-him
	opgeblazen	door	-	denken	-	vleselijk	zijn

18 (...)
als ingewijde
in wat hij heeft aanschouwd,
zonder reden opgeblazen
door zijn vleselijk denken,



lett.
het denken van het vlees

2:18	ΜΗΔΕΙΣ	ΥΜΑΣ	ΚΑΤΑΒΡΑΒΕΥΕΤΩ	ΘΕΛΩΝ	ΕΝ	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ
	no-one	you ^(p)	let-be-arbitrating-against !	willing	in	humility	and
	niemand	u	laat de prijs doen missen	gewilde	door	nederigheid	en
	ΘΡΗΣΚΕΙΑ	ΤΩΝ	ΑΓΓΕΛΩΝ	Α	ΕΟΡΑΚΕΝ	ΕΜΒΑΤΕΥΩΝ	ΕΙΚΗ
	ritual	of-the	messengers	which ^(p)	he-has-seen	parading	feignedly
	-verering	-	engelen-	in wat	hij heeft aanschouwd	als ingewijde	zonder reden
	ΦΥΣΙΟΥΜΕΝΟΣ	ΥΠΟ	ΤΟΥ	ΝΟΟΣ	ΤΗΣ	ΚΑΡΚΟΣ	ΑΥΤΟΥ
	being-puffed-up	by	the	mind	of-the	flesh	of-him
	opgeblazen	door	-	denken	-	vleselijk	zijn

¹⁹ terwijl hij zich niet houdt
aan het hoofd,
waaruit het gehele lichaam,
door pezen en banden ondersteund

> Gr. haptomai = aanraking, contact

lett. samen-bindingen, netwerken

> lett. wordt voorzien (= bevoorraad)

door de aanraking en netwerken wordt voorzien

2:19	KAI	OY	KPATΩN	THN	KEΦAΛHN	EΞ	OY	ΠAN	TO	CΩMA
	and	not	holding	the	head	out	of-whom	entire	the	body
	terwijl	niet	hij houdt zich	aan het	hoofd	-uit	waar-	gehele	het	lichaam

ΔΙΑ	ΤΩΝ	ΑΦΩΝ	KAI	CΥΝΔΕCΜΩΝ	ΕΠΙΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ	KAI
through	the	assimilation	and	ligaments	being-supplied	and
door	-	pezen	en	banden	ondersteund	en

CΥMBIBAZOMΕΝΟΝ	ΑΥΞΕΙ	THN	ΑΥΞΗCIN	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
being-united	is-growing	the	growth	of-the	God
samengehouden	ontvangt	zijn	wasdom	-	goddelijke

19 terwijl hij zich niet houdt
aan het hoofd,
waaruit het gehele lichaam,
door pezen en banden ondersteund
en samengehouden,
zijn goddelijke wasdom ontvangt.

lett.

groeierende *in* de groei van *God

2:19	ΚΑΙ	ΟΥ	ΚΡΑΤΩΝ	ΤΗΝ	ΚΕΦΑΛΗΝ	ΕΞ	ΟΥ	ΠΑΝ	ΤΟ	ΣΩΜΑ
	and	not	holding	the	head	out	of-whom	entire	the	body
	terwijl	niet	hij houdt zich	aan het	hoofd	-uit	waar-	gehele	het	lichaam

ΔΙΑ	ΤΩΝ	ΑΦΩΝ	ΚΑΙ	ΣΥΝΔΕΣΜΩΝ	ΕΠΙΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ	ΚΑΙ
through	the	assimilation	and	ligaments	being-supplied	and
door	-	pezen	en	banden	ondersteund	en

ΣΥΜΒΙΒΑΖΟΜΕΝΟΝ	ΑΥΞΕΙ	ΤΗΝ	ΑΥΞΗΣΙΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
being-united	is-growing	the	growth	of-the	God
samengehouden	ontvangt	zijn	wasdom	-	goddelijke

Efeze 4:16

En aan Hem ontleent
het gehele lichaam
als een welsluitend geheel
en bijeengehouden
door de dienst
van al zijn geledingen
naar de kracht,
die elk lid
op zijn wijze oefent,
deze groei des lichaams,
om zichzelf op te bouwen
in de liefde.

lett.
door elke aanraking
van de voorziening

lett. maat



²⁰ Indien gij met Christus afgestorven zijt

Galaten 2

1 2 3 4

19 Want ik ben door de wet voor de wet **gestorven**
om voor God te leven.

20 Met Christus ben ik **gekruisigd**, en toch leef ik,
dat is, niet meer mijn ik, maar Christus leeft in mij.

2:20	ΕΙ	ΑΠΕΘΑΝΕΤΕ	ΚΥΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΕΛΕΜΕΝΤΩΝ	ΤΟΥ
	if	you ^(P) -died	together	to-Christ	from	the	elements	of-the
	indien	gij zijt afgestorven	met	Christus	aan	de	-geesten	-
	ΚΟΣΜΟΥ	ΤΙ	ΩΣ	ΖΩΝΤΕΣ	ΕΝ	ΚΟΣΜΩ	ΔΟΓΜΑΤΙΖΕΘΕ	
	world	^a why?	as	living	in	world	you ^(P) -are-being-subjected-to-decrees	
	wereld-	waartoe	alsof	gij leeftet	in	de wereld	gij laat u geboden opleggen	

²⁰ Indien gij met Christus afgestorven zijt

Galaten 6:14

1 2 3 4

Maar ik moge ervoor bewaard blijven te roemen
anders dan in het kruis van onze Here Jezus
Christus, door wie **de wereld mij gekruisigd is en
ik der wereld.**

2:20	ΕΙ	ΑΠΕΘΑΝΕΤΕ	ΚΥΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΕΛΕΜΕΝΤΩΝ	ΤΟΥ
	if	you ^(P) -died	together	to-Christ	from	the	elements	of-the
	indien	gij zijt afgestorven	met	Christus	aan	de	-geesten	-
	ΚΟΣΜΟΥ	ΤΙ	ΩΣ	ΖΩΝΤΕΣ	ΕΝ	ΚΟΣΜΩ	ΔΟΓΜΑΤΙΖΕΘΕ	
	world	^a why ?	as	living	in	world	you ^(P) -are-being-subjected-to-decrees	
	wereld-	waartoe	alsof	gij leeftet	in	de wereld	gij laat u geboden opleggen	

²⁰ Indien gij met Christus afgestorven zijt

Romeinen 6:6

1 2 3 4

... dit weten wij immers, dat onze oude mens
medegekruisigd is...

2:20	ΕΙ	ΑΠΕΘΑΝΕΤΕ	ΚΥΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΕΛΕΜΕΝΤΩΝ	ΤΟΥ
	if	you ^(P) -died	together	to-Christ	from	the	elements	of-the
	indien	gij zijt afgestorven	met	Christus	aan	de	-geesten	-
	ΚΟΣΜΟΥ	ΤΙ	ΩΣ	ΖΩΝΤΕΣ	ΕΝ	ΚΟΣΜΩ	ΔΟΓΜΑΤΙΖΕΘΕ	
	world	^a why?	as	living	in	world	you ^(P) -are-being-subjected-to-decrees	
	wereld-	waartoe	alsof	gij leeftet	in	de wereld	gij laat u geboden opleggen	

²⁰ Indien gij met Christus afgestorven zijt

2Korinthe 5:15

1 2 3 4

daar wij tot het inzicht gekomen zijn, dat een voor
allen gestorven is. Dus zijn zij **allen gestorven...**

2:20	ΕΙ	ΑΠΕΘΑΝΕΤΕ	ΚΥΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ	ΤΟΥ
	if	you ^(P) -died	together	to-Christ	from	the	elements	of-the
	indien	gij zijt afgestorven	met	Christus	aan	de	-geesten	-
	ΚΟΣΜΟΥ	ΤΙ	ΩΣ	ΖΩΝΤΕΣ	ΕΝ	ΚΟΣΜΩ	ΔΟΓΜΑΤΙΖΕΘΕ	
	world	^a why?	as	living	in	world	you ^(P) -are-being-subjected-to-decrees	
	wereld-	waartoe	alsof	gij leeftet	in	de wereld	gij laat u geboden opleggen	

²⁰ Indien gij met Christus
afgestorven zijt
aan de wereldgeesten,

lett. de eerste beginselen van de wereld

2:20	ΕΙ	ΑΠΕΘΑΝΕΤΕ	ΚΥΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΕΛΕΜΕΝΤΩΝ	ΤΟΥ
	if	you ^(p) -died	together	to-Christ	from	the	elements	of-the
	indien	gij zijt afgestorven	met	Christus	aan	de	-geesten	-
	ΚΟΣΜΟΥ	ΤΙ	ΩΣ	ΖΩΝΤΕΣ	ΕΝ	ΚΟΣΜΩ	ΔΟΓΜΑΤΙΖΕΘΕ	
	world	^a why ?	as	living	in	world	you ^(p) -are-being-subjected-to-decrees	
	wereld-	waartoe	alsof	gij leeftet	in	de wereld	gij laat u geboden opleggen	

²⁰ Indien gij met Christus afgestorven zijt
aan de eerste beginselen van de wereld,
waartoe laat gij u,
alsof gij in de wereld leeftdet,
geboden opleggen:

lett. waarom worden jullie... *gedogmatiseerd*?

= onderworpen aan besluiten

2:20	ΕΙ	ΑΠΕΘΑΝΕΤΕ	ΚΥΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΕΛΕΜΕΝΤΩΝ	ΤΟΥ
	if	you ^(p) -died	together	to-Christ	from	the	elements	of-the
	indien	gij zijt afgestorven	met	Christus	aan	de	-geesten	-
ΚΟΣΜΟΥ	ΤΙ	ΩΣ	ΖΩΝΤΕΣ	ΕΝ	ΚΟΣΜΩ	ΔΟΓΜΑΤΙΖΕΘΕ		
world	^a why ?	as	living	in	world	you ^(p) -are-being-subjected-to-decrees		
wereld-	waartoe	alsof	gij leeftdet	in	de wereld	gij laat u geboden opleggen		

²¹ raak niet,
smaak niet,
roer niet aan;

lett. kom niet in contact

2:21	MH	ΔΨΗ	MHΔΕ	ΓΕΥCH	MHΔΕ
	no	you-should-be-touching	no-yet	you-should-be-tasting	no-yet
	niet	raak aan	niet	smaak	niet

ΘΙΓHC
you-may-be-coming-into-contact
roer aan

²² dat alles zijn dingen,
die door het gebruik teloorgaan,
zoals het gaat met voorschriften
en leringen van mensen.

lett. tot teloorgaan

2:22	Α	ΕΣΤΙΝ	ΠΑΝΤΑ	ΕΙΣ	ΦΘΟΡΑΝ	ΤΗ	ΑΠΟΧΡΗΣΕΙ
	which ^(p)	is	all	into	corruption	to-the	by-use
	dat ... dingen die	zijn	alles	-	teloorgaan	door het	gebruik
	ΚΑΤΑ	ΤΑ	ΕΝΤΑΛΜΑΤΑ	ΚΑΙ	ΔΙΔΑΚΚΑΛΙΑΣ	ΤΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
	according-to	the	directions	and	teachings	of-the	humans
	zoals het gaat	met	voorschriften	en	leringen	van	mensen

²³ Dit toch is,
al staat het in een roep van wijsheid

2:23	ΑΤΙΝΑ	ΕΣΤΙΝ	ΛΟΓΟΝ	ΜΕΝ	ΕΧΟΝΤΑ	ΣΟΦΙΑΣ	ΕΝ
	which ^{a(p)}	is	expression	indeed	having	of-wisdom	in
	dit toch	is	in een roep	al	het staat	van wijsheid	met
ΕΘΕΛΟΘΡΗΣΚΙΑ			ΚΑΙ	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ	ΑΦΕΙΔΙΑ	ΣΩΜΑΤΟΣ
will-ritual			and	humility	and	not-sparing	of-body
zijn eigendunkelijke godsdienst			-	zijn nederigheid	en	zijn kastijding	van het lichaam
ΟΥΚ	ΕΝ	ΤΙΜΗ	ΤΙΝΙ	ΠΡΟΣ	ΠΛΗΓΜΟΝΗΝ	ΤΗΣ	ΣΑΡΚΟΣ
not	in	value	any	toward	surfeit	of-the	flesh
zonder	-	waarde	enige	(en dient slechts) tot	bevrediging	van het	vlees

²³ Dit toch is,
al staat het in een roep van wijsheid
met zijn eigendunkelijke godsdienst,

lett. (eigen-)willige cultus

2:23	ΑΤΙΝΑ	ΕΣΤΙΝ	ΛΟΓΟΝ	ΜΕΝ	ΕΧΟΝΤΑ	ΣΟΦΙΑΣ	ΕΝ	
	which ^{a(p)}	is	expression	indeed	having	of-wisdom	in	
	dit toch	is	in een roep	al	het staat	van wijsheid	met	
ΕΘΕΛΟΘΡΗΣΚΙΑ				ΚΑΙ	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ	ΑΦΕΙΔΙΑ	ΣΩΜΑΤΟΣ
will-ritual				and	humility	and	not-sparing	of-body
zijn eigendunkelijke godsdienst				-	zijn nederigheid	en	zijn kastijding	van het lichaam
ΟΥΚ	ΕΝ	ΤΙΜΗ	ΤΙΝΙ	ΠΡΟΣ	ΠΛΗΓΜΟΝΗΝ	ΤΗΣ	ΣΑΡΚΟΣ	
not	in	value	any	toward	surfeit	of-the	flesh	
zonder	-	waarde	enige	(en dient slechts) tot	bevrediging	van het	vlees	

²³ Dit toch is,
al staat het in een roep van wijsheid
met zijn eigendunkelijke godsdienst,
zijn nederigheid

2:23	ΑΤΙΝΑ	ΕΣΤΙΝ	ΛΟΓΟΝ	ΜΕΝ	ΕΧΟΝΤΑ	ΣΟΦΙΑΣ	ΕΝ	
	which ^{a(p)}	is	expression	indeed	having	of-wisdom	in	
	dit toch	is	in een roep	al	het staat	van wijsheid	met	
ΕΘΕΛΟΘΡΗΣΚΙΑ				ΚΑΙ	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ	ΑΦΕΙΔΙΑ	ΣΩΜΑΤΟΣ
will-ritual				and	humility	and	not-sparing	of-body
zijn eigendunkelijke godsdienst				-	zijn nederigheid	en	zijn kastijding	van het lichaam
ΟΥΚ	ΕΝ	ΤΙΜΗ	ΤΙΝΙ	ΠΡΟΣ	ΠΛΗΓΜΟΝΗΝ	ΤΗΣ	ΣΑΡΚΟΣ	
not	in	value	any	toward	surfeit	of-the	flesh	
zonder	-	waarde	enige	(en dient slechts) tot	bevrediging	van het	vlees	

23 Dit toch is,
 al staat het in een roep van wijsheid
 met zijn eigendunkelijke godsdienst,
 zijn nederigheid
 en zijn kastijding van het lichaam,

2:23	ΑΤΙΝΑ	ΕΣΤΙΝ	ΛΟΓΟΝ	ΜΕΝ	ΕΧΟΝΤΑ	ΣΟΦΙΑΣ	ΕΝ	
	which ^{a(p)}	is	expression	indeed	having	of-wisdom	in	
	dit toch	is	in een roep	al	het staat	van wijsheid	met	
ΕΘΕΛΟΘΡΗΣΚΙΑ				ΚΑΙ	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ	ΑΦΕΙΔΙΑ	ΣΩΜΑΤΟΣ
will-ritual				and	humility	and	not-sparing	of-body
zijn eigendunkelijke godsdienst			-	zijn nederigheid		en	zijn kastijding	van het lichaam
ΟΥΚ	ΕΝ	ΤΙΜΗ	ΤΙΝΙ	ΠΡΟΣ	ΠΑΙΣΜΟΝΗΝ	ΤΗΣ	ΣΑΡΚΟΣ	
not	in	value	any	toward	surfeit	of-the	flesh	
zonder	-	waarde	enige	(en dient slechts) tot	bevrediging	van het	vlees	

23 Dit toch is,
 al staat het in een roep van wijsheid
 met zijn eigendunkelijke godsdienst,
 zijn nederigheid
 en zijn kastijding van het lichaam,
 zonder enige waarde
 en dient slechts tot bevrediging van het vlees.

2:23	ΑΤΙΝΑ	ΕΣΤΙΝ	ΛΟΓΟΝ	ΜΕΝ	ΕΧΟΝΤΑ	ΣΟΦΙΑΣ	ΕΝ
	which ^{a(p)}	is	expression	indeed	having	of-wisdom	in
	dit toch	is	in een roep	al	het staat	van wijsheid	met
	ΕΘΕΛΟΘΡΗΣΚΙΑ			ΚΑΙ	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ	ΚΑΙ	ΑΦΕΙΔΙΑ
	will-ritual			and	humility	and	not-sparing
	zijn eigendunkelijke godsdienst	-		zijn nederigheid		en	zijn kastijding
							van het lichaam
	ΟΥΚ	ΕΝ	ΤΙΜΗ	ΤΙΝΙ	ΠΡΟΣ	ΠΛΗΓΜΟΝΗΝ	ΤΗΣ
	not	in	value	any	toward	surfeit	of-the
	zonder	-	waarde	enige	(en dient slechts) tot	bevrediging	van het
							vlees

¹ Indien gij dan
met Christus opgewekt zijt,

3:1	ΕΙ	ΟΥΝ	ΚΥΝΗΓΕΡΘΗΤΕ	ΤΩ	ΧΡΙΣΤΩ	ΤΑ	ΑΝΩ
	if	then	you ^(p) -were-roused-together	to-the	Christ	the ^(p)	above
	indien	dan	gij zijt opgewekt	met	Christus	de dingen die zijn	boven

ΖΗΤΕΙΤΕ	ΟΥ	Ο	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΕΣΤΙΝ	ΕΝ	ΔΕΞΙΑ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΚΑΘΗΜΕΝΟΣ
be-seeking ^(p) !	where	the	Christ	is	in	right-hand	of-the	God	sitting
zoekt	waar	-	Christus	is	aan	de rechterhand	-	Gods	gezeten